



Una nariz con muchas versiones. Un cambio de mirada que permite reconocer los consumos culturales de los estudiantes en el primer ciclo y resignificar sus diferentes modos de leer

María Soledad Lucero*

Introducción

El presente trabajo se encuentra vinculado con mi propia práctica docente, realizada en el Instituto Privado Familia de Nazareth del IRESM, escuela católica de gestión privada de la provincia de Córdoba. La misma se encuentra ubicada en la zona céntrica de la ciudad de Villa Carlos Paz, a la que asisten estudiantes de variada procedencia, algunos de distintos barrios y otros de ciudades limítrofes, pertenecientes en su mayoría a un sector socioeconómico medio y medio alto.

Las revisiones realizadas sobre los registros de las prácticas de enseñanza que analizo en este escrito surgieron a partir de propuestas de estudio de la carrera *Licenciatura en Enseñanza de la Lectura y la Escritura para la Educación Primaria*, de la Universidad Pedagógica Nacional (UNIPE), y me permitieron vincular planteos teóricos trabajados en la materia “Literatura y enseñanza de la lectura y escritura” con diferentes propuestas pedagógicas.

La propuesta que relato se desarrolló en el marco de la materia Prácticas del Lenguaje en segundo grado en el año 2022 bajo la temática de cuentos tradicionales. De este eje transversal se desprendieron diferentes aprendizajes que tienen como objetivo “recuperar el amplio campo de experiencias que supone la lectura literaria; propiciar situaciones de lectura y de escritura que planteen a los estudiantes la posibilidad de establecer un diálogo con los textos literarios, a través de tareas de interpretación y recreación” (DCJ Cba. 2011/2020, p. 34).

El cuento principal trabajado con los estudiantes fue *Pinocho* [1]. Al seleccionar el título, tuve en cuenta ciertos factores que me ayudarían a descubrir cómo los niños se podrían apropiarse de la literatura con un

* María Soledad Lucero es Profesora de Enseñanza Primaria, trabaja actualmente en la escuela Familia de Nazareth, Villa Carlos Paz, Córdoba. Es estudiante avanzada de la Licenciatura en Enseñanza de la Lectura y la Escritura para la Educación Primaria de la Universidad Pedagógica Nacional (UNIPE).

lucerosole@gmail.com

tema de interés, para vincularla con sus consumos culturales. En ese momento, el cuento de Pinocho circulaba por las carteleras del cine con el nuevo rodado de Disney [2] y a la vez, se escuchaba sobre el pronto lanzamiento de Guillermo del Toro [3] con el film de *Pinocho* estilo stop motion [4]. Por ese motivo, recuperé la relevancia cultural de esa historia clásica que ha perdurado a lo largo del tiempo, convirtiéndose en parte del imaginario colectivo de muchas culturas. Pensé que los estudiantes podrían estar familiarizados con el personaje y tener cierto grado de conocimiento sobre la historia, los valores sostenidos y las enseñanzas respecto de las consecuencias de las mentiras. Por otra parte, pensé que los elementos fantásticos que contiene la historia del cuento maravilloso podrían despertar la imaginación y la creatividad de los estudiantes, permitiéndoles explorar un mundo mágico a través de la historia. Además, al tratarse de un cuento con una rica narrativa y visualmente atractiva, podría resultar muy estimulante para su desarrollo cognitivo. Esto ayudaría a captar el interés de los estudiantes, promover su desarrollo personal y emocional, y fomentar su participación activa en el aprendizaje pudiendo establecer relaciones entre el cuento maravilloso, tradicional y la nueva película.

Siguiendo el trabajo de Provenzano (2016) en el cual hace revisiones respecto del Diseño Curricular para enseñanza de la literatura en la escuela secundaria de la provincia de Buenos Aires, y recuperando los aprendizajes seleccionados del Diseño Curricular vigente en mi provincia, el desafío que se me planteó fue reemplazar *lo que se lee* en la escuela, por *cómo lo van a leer* (Provenzano, 2016, p. 94).

La historia de Pinocho y los contenidos curriculares

Es así que puse en el centro de la propuesta literaria la historia de *Pinocho* que dio lugar a diferentes discursos sociales y negociaciones que se fueron entretejiendo entre los estudiantes, permitiendo hablar y pensar la literatura al trabajar cuentos en el aula. Este escrito se sustenta en los análisis provenientes desde una didáctica de perspectiva etnográfica, especialmente en los estudios y trabajos de Cuesta (2013); Cuesta y López Corral (2020); Provenzano (2016) y recupera los aportes sobre consumos culturales y discursos sociales que se trabajan en ese tipo de estudios (López Corral, 2020). En las clases de “Literatura y Enseñanza de la Lectura y la Escritura” pude abordar una serie de trabajos que me invitaron a resignificar las formas y metodologías de enseñanza de la literatura, y de esta manera poner el foco en cómo se expresan los estudiantes en las aulas si se les otorga la voz. Desde esta postura, pensé en un corpus para la enseñanza de la literatura que pusiera en relación los consumos culturales de los estudiantes con otros discursos sociales que dan cuenta de sus diferentes formas de leer.

La propuesta didáctica presentada tiene como objetivo problematizar la historia de *Pinocho* de Carlo Collodi (1883) en el tiempo, cómo fue cambiando y adaptándose a los intereses del público, y en esta línea descubrir cómo cada versión busca dar sentido a su historia según las épocas y los lugares. Como disparador de la temática pregunté a los estudiantes si conocían la historia de *Pinocho* y sin dudarlo comenzaron a narrar la historia corrigiéndose entre ellos el modo en que sucedían los hechos. El notable interés de los niños me invitó a preguntarles de dónde conocían la historia, lo que despertó aún más su ansiedad por participar y comentarme sobre la historia del muñeco de madera que ofrece la nueva versión de Disney, o lo que sus abuelos y padres también les habían narrado desde pequeños. En las idas y vueltas del debate los niños expresaban la existencia de otras versiones, las cuales no concordaban con el cuento tradicional que todos conocemos, como por ejemplo que Pinocho es prendido fuego, frito o colgado. Para esclarecer sus aportes les comenté a los estudiantes sobre el origen de la película; les conté que se trataba de una historia que nace en Italia en el año 1880, en una época donde la gente tenía otra realidad y cuando escribía lo hacía en base a lo que pasaba en ese momento, a sus creencias, tradiciones y costumbres. Les hice notar que en los cuentos que habíamos leído previamente aparecían elementos o situaciones que son de la época actual, (como por ejemplo en la “Bella durmiente” o “Caperucita Roja”), y les expliqué que ese tipo de modificaciones a veces se hacen sobre historias para atrapar la atención del lector.

Atrapados por el debate, los comentarios de los estudiantes siguieron valorando la historia como “turbia o perturbadora”, lo que despertó mi atención ya que son términos que realmente no había asociado a este tipo de relatos. Ante mi pregunta sobre por qué la consideraban “turbia”, me respondieron enfáticamente que los asustaba, que la consideraban una historia de terror. Continuando con las intervenciones, expliqué a los niños que Disney tomó la historia original de *Pinocho* de Carlo Collodi (1883) y la adaptó a una historia para niños. Ellos, sorprendidos, acusaron a Disney de “trucho”, dejando ver que experimentaban la sensación de haber sido engañados ahora que sabían que se trataba en su origen de una historia para adultos, luego adaptada para niños. El debate tuvo un éxito total y un pedido unánime de los estudiantes por escuchar la historia “original” de Pinocho.

López Corral (2020) en la investigación presentada en su tesis de Licenciatura *Enseñanza de la literatura y fanfiction: Continuidades entre saberes escolares y consumos culturales juveniles*, aporta a los desarrollos de la didáctica de la lengua y la literatura de perspectiva etnográfica, y expone que:

Son precisamente los préstamos, influencias, elementos en común, tradiciones compartidas las que nos posibilitan acceder a los sentidos que se ponen en juego en los comentarios y producciones de nuestros

alumnos en las clases de literatura, en tanto dan cuenta de la continuidad entre consumos culturales de los jóvenes que transitan las escuelas y los contenidos curriculares escolares (López Corral, 2020, p. 28).

La puesta en juego de los consumos culturales de los estudiantes y los relatos que se transmitieron de generación en generación sobre una historia tan popular y tradicional como la de *Pinocho*, presentan dificultad para ubicar a este tipo de cuentos en una clasificación cerrada en cuanto a un determinado género. En este caso que presento, el diálogo que comenzó versando sobre el cuento maravilloso de Pinocho, caracterizado por presentar elementos mágicos y de final feliz, pasó a ser, en cuestión de segundos, un diálogo sobre cuentos de terror, lo que Geoffrey Kirk (2006, p.62) llama “movilidad de un género a otro”. Kirk toma en su análisis a Boas y Benedict quienes hacen alusión a la movilidad que existe de un género a otro, especialmente del cuento popular al mito. López Corral (2020), a quien cité anteriormente, retoma el trabajo de Robert Darnton (1984) [5] para alertar sobre el cuidado respecto a las interpretaciones de los cuentos y su historia. Volver a la lectura de versiones originales o pasadas involucra volver también a ese contexto histórico. Su trabajo permite reconocer posibles mutaciones, adaptaciones y revisiones que sufren las historias de los cuentos, como parte del desafío de comprender su historicidad y continuidad con el pasar del tiempo.

Para avanzar en la dinámica de la clase, propuse ver las recomendaciones de “Meli, en su canal orejas viajeras”, [6] una booktuber que analiza las diferencias de la historia del libro de Pinocho de 1880 y sus “partes oscuras” (característica de los cuentos tradicionales de la época) y la película de 1940 adaptada por Disney para el público infantil. A su vez, para continuar con la problemática de las versiones, al cierre de cada clase, les leí una parte de la historia original de Pinocho adaptada para niños [7], en la que el personaje es creado de un tronco de madera. Esta historia se asemeja a la nueva versión de Guillermo del Toro.

Esta “batalla” de versiones provocó en los estudiantes un interés por la literatura que logró atravesar todas las áreas de aprendizaje. En el área de Plástica, los estudiantes crearon sus propias marionetas de Pinocho, inventaron en los espacios de recreo nuevas historias orales, cantaban las canciones del polémico personaje dentro del área de Música, hasta llegaron a pensar cómo serían los movimientos de sus cuerpos si fueran un muñeco de madera en el área de Educación Física.

Como señalé anteriormente, este trabajo pretende dar lugar a los consumos culturales de los estudiantes y ponerlos en relación con narrativas literarias que forman parte del canon escolar. En este contexto, la temática propició un espacio que desató el interés de los estudiantes por conocer la historia del cuento

original y puso en relación otro tipo de género como el terror. Éste fue definido por los estudiantes como “turbio” o “perturbador”; términos claves que hacen referencia a consumos populares y masivos que tienen su origen en la web, redes, plataformas como *Tik Tok*, reels de *Instagram* o son escuchados por *youtubers* como por ejemplo Luisito Comunica [8] en internet. En este sentido considero relevante traer a colación el trabajo de Paula Spirito (2016) en “El miedo y los alumnos de primaria: De una visita al cementerio a la escritura de creepypastas”, artículo en el cual también narra las lecturas (lecturas que también se materializan en escrituras) que realizan sus alumnos de 6to año de la escuela primaria en relación a las historias de terror. En este trabajo en particular la docente cuenta cómo a partir de una visita al cementerio de la Recoleta los alumnos comenzaron a escribir historias que a su vez están cargadas de otros discursos sociales y consumos culturales. Es evidente cómo en las narrativas orales de los estudiantes se explicitan con claridad frases breves donde se dan a conocer marcas de otros discursos sociales que muestran ciertas recurrencias en los intercambios orales de los chicos en los cuales aparece el cuento maravilloso atravesado por relatos con elementos de terror o suspenso que buscan generar miedo. Por ejemplo: “¡Qué bueno sería que Pinocho sufra por portarse mal o que se pierda y no pueda volver!”, “¡estaría genial que muera colgado!”, “¿por qué los cuentos de hadas siempre tienen que tener finales felices?”, fueron algunas de las expresiones de los niños.

En relación con lo dicho, el análisis de estas conexiones o analogías presentadas por los alumnos nos puede ayudar a repensar un canon ampliado para la enseñanza de la literatura en la escuela. Como expresa Carolina Cuesta (2013) sobre “la necesidad de dar cabida a las lecturas que traen diferentes posiciones sociales e históricas [...] que son ingresados por los alumnos cuando leen en clase [...] Se necesita reconocer en la mirada investigativa los sentidos analógicos que la literatura moviliza con otros discursos” (p.104).

En este sentido es que Carolina Cuesta (2013) propone un abordaje metodológico que pretende recuperar estas voces y decires de los alumnos que se dan en las clases, en un aula frente a alumnos cuando trabajamos con la lectura literaria. Este “dar cabida a las lecturas que [los alumnos] traen desde distintas posiciones sociales” puede ser repensado si tomamos en cuenta a la literatura en su dimensión discursiva, es decir, como parte del discurso social. Marc Angenot (2010), citado ampliamente en los trabajos de Cuesta (2013) y López Corral (2020) propone una definición (entre otras que luego iré ampliando y complejizando en su teoría) de discurso social como “todo lo que se dice y escribe en un estado en sociedad [...] lo que se narra y argumenta” (Angenot, 2010, p.18). Narrar y argumentar son los grandes *modos* de puesta en discurso, según el citado Angenot. Desde su propuesta, especialmente en *El discurso*

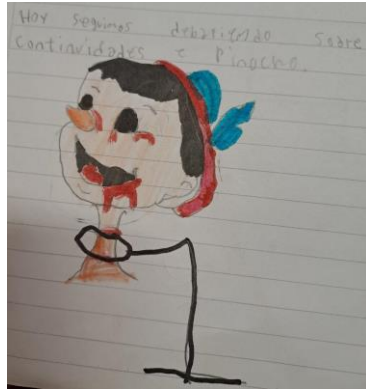
social. Los límites históricos entre lo pensable y lo decible (2010), el autor define el discurso como un *hecho social*, posición que le permite analizar las posibilidades de un estado de sociedad discursivo, puesto que “no hay historia material concreta sin ideas inextricables puestas en discurso” (Angenot, 2010, citado en Cuesta, 2013, p. 113). En tal sentido, la noción de literatura es problematizada en sus concepciones históricas más esencialistas y reubicada en un juego teórico amplio (Cuesta, 2013, p. 113). Para ello Cuesta apela a los desarrollos de la sociocrítica (las tesis de Marc Angenot y Regine Robin) para “destabilar” el lugar de la literatura del “círculo restringido de las bellas letras” y así “darle cabida a las analogías con otras ficciones no literarias, a otros discursos en cualquiera de sus formas orales o audiovisuales, ya que son ‘susceptibles de funcionar como un vector de ideas, representaciones e ideologías’ (Angenot 2010, 15)” (Cuesta, 2013, p. 113). Retomando esta concepción metodológica, en este trabajo nos proponemos pensar la articulación de la literatura con otros discursos y consumos culturales de los alumnos.

Los dibujos de Pinocho en las clases

Para avanzar en la propuesta de trabajo, invité a los estudiantes a realizar un dibujo del personaje de Pinocho que más les había gustado o llamado su atención. Algunos estudiantes se quedaron con la imagen del Pinocho de 1940, otros con la imagen del cuento leído y otros con la del de 1880. En estos dibujos cada estudiante trajo a la luz sus orientaciones y significados al recurrir a otros discursos. La historia de Pinocho y sus enseñanzas, sigue siendo una historia tradicional en la cultura literaria que brinda la posibilidad de ser revivida y renovada con el paso de las generaciones.

Pinocho 1883, según relato de la *booktuber* Meli: orejas viajeras

En las siguientes imágenes algunos de los estudiantes dieron a conocer su gusto e interés por la breve reseña de la *youtuber* sobre la historia original: Las aventuras de Pinocho, obra literaria escrita por el autor italiano Carlo Collodi y publicada en el periódico «Giornale per i bambini» desde 1882 hasta 1883. En la misma, Pinocho era castigado y ahorcado dejándolo en un estado cercano a la muerte. Esta es una de las partes más oscuras y terroríficas de la historia. Su autor originalmente no pensó en escribir una obra de literatura infantil, por lo que a este personaje le esperan en el cuento original muchas tragedias y un fatal desenlace. En los dibujos de los niños se volvió evidente el entramado de géneros, ya que los personajes en su imagen corresponden al muñeco que conocemos en la actualidad mientras que la parte elegida para ilustrar forma parte de la historia original del cuento.



Dibujos de estudiantes de 2°, 2022



Imagen del cuento original 1883

El cuento maravilloso: Pinocho: La historia original, adaptada para niños

En otros estudiantes se despertó el interés por la versión adaptada del cuento de *Pinocho* original leído en el aula, la cual combina el original de "Las Aventuras de Pinocho" escrita por Carlo Collodi con algunas adaptaciones de Disney.

La versión original del cuento de Pinocho, presenta una historia moralizante donde aparecen personajes que no están presentes en las otras historias, como el Maestro Cereza (carpintero), que encuentra un trozo de madera parlante y se lo regala a Geppetto. Este talla a Pinocho, que termina convirtiéndose en un niño de madera travieso y desobediente. Este comienzo de la historia no era conocido por los estudiantes, debido a que en la historia de Disney no se cuenta de dónde se saca el trozo de madera que además habla. En la versión original, Pinocho es travieso y desobediente, y enfrenta las consecuencias de sus acciones a lo largo de la historia. Se resalta la importancia de la honestidad y la responsabilidad, y Pinocho aprende lecciones valiosas a través de sus experiencias y desventuras.

Por otro lado, la versión de Disney de *Pinocho*, lanzada en 1940, se aleja en ciertos aspectos de la versión original. La película de Disney presenta una versión más suavizada y adaptada de la historia, con un enfoque en la aventura y la magia. En esta adaptación, se enfatiza el vínculo entre Pinocho y su creador, Geppetto, así como la importancia de ser una buena persona y la recompensa que conlleva. La película de Disney también incluye personajes inolvidables como el hada azul, Pepito Grillo y el astuto zorro y el gato.

Las cercanías entre la versión original y la película de Disney de *Pinocho* se refieren a la presencia de personajes comunes y algunos aspectos generales de la trama, mientras que las distancias se relacionan con la tonalidad moralizante y los elementos de la historia original que se suavizan o eliminan en la adaptación cinematográfica de Disney.

Este cruce de versiones provocó el interés por lo nuevo en historias ya conocidas. Los niños imaginaron al "Pinocho roto" porque en el cuento se narran sus caídas y roturas. En la descripción de sus dibujos mostraron un muñeco de madera donde le crecían hojas en la nariz de tanto mentir. Es curioso como cada uno de los estudiantes creó en su imaginación al protagonista mezclando narraciones, ya que las imágenes que se mostraron del cuento leído en el aula, no fueron las dibujadas por los niños.



Cuento (1883)



Cuento (2022). Leído en el aula



Las aventuras de Pinocho (1940) adaptada por Disney

Por último, gran parte de los niños se aferró a la historia de los cuentos maravillosos, eligiendo al Pinocho “dulce y bonito”, con todos los elementos mágicos y finales felices conocidos, sin dar lugar a nuevas versiones.



Las imágenes reflejaban el gusto e interés por diferentes versiones, y en la narrativa oral de los estudiantes se entremezclaban géneros, dando cuenta de una nueva clasificación más abierta.

Por su parte, Cuesta y López Corral (2020) recuperan los aportes teóricos de Rosemary Jackson (1986) a la hora de analizar las ficciones literarias de estudiantes de escuela secundaria. Jackson propone un modo particular de discurso literario: *el fantasy*. Las voces de mis alumnos me posibilitaron encauzar la mirada hacia una revisión histórica de los cuentos maravillosos, en este caso, como parte de una modalidad como el *fantasy*. Autores, obras, cambios, continuidades, mezclas, descubrir superposiciones y cruces entre géneros literarios que exponen la labilidad de sus bordes, y la dificultad de ubicarlos en clasificaciones cerradas, me permitieron identificar rasgos estructurales que persisten en las obras en diferentes tiempos (Cuesta y López Corral, 2020). Rosemary Jackson (1986) propone definir el *fantasy* como *un modo de*

representación literaria (p.17) que “perturba leyes” de la representación artística y las representaciones de lo “real” en la literatura (p 12). Jackson usa como punto de partida la teoría sobre el género fantástico de Tzvetan Todorov para redefinirla y modificarla al punto de proponer pensar al fantástico como un modo que asume formas genéricas diferentes de los modos mimético y maravilloso (que ha explicado minuciosamente); es decir, define el *fantasy* como un modo específico del fantástico que particularmente busca tematizar “la extraña relación entre lo ‘real’ y su representación” (p.32).

A su vez, si volvemos a los planteos de Cuesta (2013) al recuperar los aportes de Angenot (2010) respecto del discurso social para ubicar a la literatura en un entramado discursivo amplio, reconocemos la variedad de discursos que dan cuenta de lo literario. Es decir, comprender que cuando los chicos leen lo literario lo hacen desde sus propias “claves” y de este modo relacionan sus saberes acerca del mundo con lo literario (Fittipaldi, 2006 citado en Cuesta, 2013, p.108). En esta dirección Carolina Cuesta (2013) apunta a “determinar dónde se hallan los sentidos y, por lo tanto, dónde se debe hurgarlos” (p.103), validar los comentarios de los estudiantes y evitar descartarlos para ponerlos en el centro como objeto de estudio. A tal efecto, me vi en la necesidad de pensar, revisar e investigar posibles historias de Pinocho que hagan referencia al terror infantil para agregar al corpus de enseñanza otro género, donde el personaje continúa siendo el mismo pero la trama se ve modificada por un tinte perturbador.

Consumos culturales y contenidos escolares: formas de pensar lo literario

En las clases consecutivas, especialmente a partir de la visión del video de la youtuber Meli, surgió la siguiente propuesta por parte de mis alumnos: seño, entonces se puede decir que en cada momento se puede hacer una historia diferente, hoy podríamos hacer que la historia de Pinocho que sea de Minecraft o también que sea como un tipo booktuber que va filmando todo lo que le va pasando y que sigamos.

Por lo tanto, la siguiente actividad se basó en una antigua canción sobre la historia de Pinocho [9], “En el viejo hospital de los muñecos”. En la escucha de la canción los estudiantes hicieron foco en la melodía, notando que la música es agradable y alegre, mientras que la letra habla de un accidente, “¡hasta de terror!”, argumentaron.

Para seguir con la idea, dispuse a los niños recrear nuevamente la historia. Cada uno, de manera oral, debía aportar una idea para una nueva canción. La historia resultó así:

Había una vez un joven niño llamado Pinocho que estaba en su casita cuando apareció el espantapájaros 3000 y lo agarró de una pata y lo revoleó contra la ventana y pasó a otro portal del inframundo. Gepeto

que estaba por ahí lo vio todo lastimado y lo llevó al hospital. Estaba destruido, la nariz rota, la pierna en tres partes astillada, con golpes internos, y los doctores no sabían qué hacer porque Pinocho se moría. Cavaron un pozo en la tierra pusieron RIP PINOCHO 1883 -2022, y fin.

No todos estaban de acuerdo con el final de la historia, algunos de ellos querían que terminara con el final feliz del cuento maravilloso en que el hada protectora le pone un corazón de fantasía y salva al protagonista. A su vez, otros niños deseaban dar fin al protagonista. Se acusaban entre ellos de querer “truchear” todo como Disney, y argumentaban que Pinocho debía morir. Las voces de los estudiantes dieron lugar a una “batalla” de versiones en el tiempo: pasaban del pasado al futuro volviendo al presente, mientras debatían por finales felices o catastróficos.

Resultó interesante atender a la insistencia en las expresiones tales como “trucho”, entendiendo “trucho” a lo que no es original; como así también a los deseos de matar o hacer sufrir al protagonista. Es evidente que los estudiantes sintieron curiosidad por conocer la historia original; la designación: “no es apta para niños” generó también esta sensación de intriga y despertó la idea de haber sido engañados por ser pequeños.

Proseguí con las clases tomando en cuenta esos comentarios de los estudiantes para pensar en estrategias que pusieran en juego sus consumos culturales. La búsqueda de información respecto a los términos “espantapájaros 3000” y sus posibles relaciones con la historia de Pinocho me permitieron incorporar al corpus versiones que hacen referencia a otros tiempos, como el presente y el futuro.

Versiones de películas en el tiempo, “el hoy y el mañana”.

Presente: Pin 8 - [10]

Futuro: Pinocho 3000 (Trailer) [11]

En ambas versiones se observan consumos culturales actuales y situaciones actuales, como por ejemplo celulares, computadoras; contextos cotidianos como calles, edificios, plazas, indumentaria. También se muestran posibles consumos futuristas como naves voladoras, personajes fantásticos y elementos robotizados. Las versiones trabajadas muestran a un Pinocho que desea ser un niño de verdad y que atraviesa, al igual que en la versión original, diferentes tentaciones en su camino que ponen a prueba su honestidad, lealtad y valentía, mientras lidia con su tendencia a mentir y su nariz que crece cada vez que lo hace.

Luego de trabajar las similitudes, diferencias y continuidades de la historia, propuse a los estudiantes realizar un plan de escritura, bajo la siguiente consigna oral:

Ahora les propongo hacer un plan de escritura... pero con una nueva versión de *Pinocho*, la que ustedes deseen hacer, original de ustedes. Piensen primero qué tipo de Pinocho va a tener su historia, en qué época y lugar se va a desarrollar. Pinocho puede pasar por diferentes aventuras. Piensen bien la idea de lo que quieren contar para luego organizar cada oración al momento de escribir. Recuerden que es un plan de escritura, no es la historia completa.

Luego escribí junto con los estudiantes en el pizarrón, a modo de ejemplo, la posible estructura para ayudar en la organización de las ideas:

Había una vez.....(nombre del protagonista).....
Creado por.....
Estaba hecho de(pienso en el material)
(Protagonista)... pasa por las siguientes aventuras.....

En todas las producciones, los estudiantes expresaron sus gustos y dieron a conocer los sentidos e interpretaciones cruzadas en sus historias, basadas en sus formas de leer lo literario. A continuación, transcribo algunas de las producciones textuales de los estudiantes:

Pinocho es un niño de piedra. Gepetto es un científico. Una conciencia es un robot. Sus aventuras: Pinocho hace un descubrimiento. Suena una alarma del experimento 150.
Pinocho cobra vida y se convierte en mi niño de verdad.

Había una vez una marioneta llamada Pinocho, creada por el maestro Luca. Pinocho es de madera y pasa por las siguientes aventuras: 1. Es secuestrado por un fénix. 2. Casi es quemado por un volcán.

Había una vez un niño llamado Pinocchio 3006 creado por Gepetto. Pinocho es con un moño y ropa de payaso. Pasa por la siguiente aventura, se encuentra con una fan y se la pasa sacando fotos en vez de ir a la escuela.

Había una vez un niño llamado Charmander, tenía el poder de tirar fuego y fue creado por Dios y se encontró con Pinocho que quería un barco para ir a la isla con Edward Kenway. Pinocho es bueno y hace caso. Escuchan música de Wellerman.

Había una vez un niño llamado Pinocho. Creado por un pizzero. Pinocho es de pizza. Pasa por las siguientes aventuras.

Hace desastre en una pizzería y se mete en un problema. Pinocho tira pizza por todos lados y ensucia para todos lados. Pinocho se fue a bañar y se dio cuenta de que estaba desapareciendo.

Algunas de las producciones fueron atravesadas por cuentos leídos de la autora *Margarita Mainé*, [12] otras por superhéroes como el hombre de piedra y el llamado “Experimento 150”, nombrado en la película *Lilo & Stich*, [13] como “Experimento 626”. También hacen alusión a situaciones cotidianas que ven en las series, tales como la conducta de los adolescentes o fans y las selfies, consecuencias referidas al excesivo uso del celular y cómo las redes provocan dejar de lado prioridades, en este caso dejar de ir a la escuela.

En varias de estas también aparecían comidas haciendo referencia a la película *Lluvia de hamburguesas*. [14] No podían faltar los juegos de computadora o playstation como el juego de piratas *Assassins creed black flag*[15] donde *Edward Kenway* [16] es amigo de Pinocho, ocupando Pinocho el lugar de personaje secundario. El estudiante suma también a este plan de escritura la música de fondo *Wellerman*, [17] a fines de otorgar más sentido y ambientar la narración.

Hubo quien utilizó nombres de personajes como *Lucca* [18], el personaje monstruo marino de otra película que se encontraba en auge en ese momento. Se dio lugar a un cruce de historias, ya que aparecen también acciones que dan cuenta del uso de tópicos propios del género terror: el secuestro de Pinocho por un Ave Fénix [19], lo cual responde a discursos de suspenso o miedo, y se suma el elemento fuego de un volcán por el que Pinocho es casi quemado.

Es evidente que estos modos de leer de los estudiantes son modos de entender lo cultural, la vida, lo real, lo verdadero y que son recurrentes en el aula (Cuesta, 2013). El análisis de estas recurrencias en los comentarios de los estudiantes me permitió revelar desde las prácticas cuestiones que luego se articularon con la teoría. Dicho marco teórico se posiciona desde los estudios de las prácticas sociales y permiten, siguiendo a Cuesta (en prensa) inscribir las prácticas docentes en desarrollos antropológicos e históricos respecto de la lectura y la escritura:

Este movimiento metodológico, pero también epistemológico, propio de las investigaciones etnográficas en ciencias sociales (...), nos posibilitaron postular que, en realidad, las clases de literatura se encaraman especialmente en lecturas que no pueden ser explicadas por fuera de prefiguraciones del sistema educativo, la cultura escolar y la disciplina escolar en la que se realizan cotidianamente. Esto significa, en pocas palabras, y a riesgo de no dar cuenta de toda su complejidad, que, por ejemplo, los docentes eligen textos literarios en función de los contenidos que deben enseñar y según los programas o planificaciones que están elaborados en base a los diseños curriculares. Y proponen las lecturas que persiguen en sus estudiantes desde esta decisión tan elemental para cualquier acción educativa (Cuesta, en prensa).

En este sentido se expresa una profunda reflexión respecto a la elección de los textos literarios que se trabajan en la escuela, ya que esas lecturas que realizan los estudiantes en las clases de literatura están

estrechamente ligadas con la propuesta curricular y con el canon literario, lo que implica un desafío metodológico de enseñanza a partir de los modos de pensar lo literario, los consumos culturales vigentes y otros tópicos que se puedan relacionar; requiriendo de un corpus de enseñanza adecuado que permita orientar cómo se trabajarán esos textos elegidos.

Conclusiones

Para dar cierre a este análisis, el cambio de mirada que se desprende del marco teórico apuntado deja abierta la idea de revisión y articulación, la idea de cambios en las prácticas de enseñanza que habiliten las voces de los estudiantes. Clases donde se pongan en juego no solo los consumos culturales de interés, las claves con las que leen, sino también la creatividad y la apertura a la imaginación generada por la problematización de la temática, la posibilidad de diálogos cotidianos y el lugar a la escucha.

En este caso que presento, la secuencia brindada por el corpus de enseñanza permitió que los estudiantes discutieran los sentidos de sus producciones. Si regreso sobre lo registrado en estas clases, observo una serie de intervenciones, propuestas concretas en las cuales se revela que “leer literatura en una clase de literatura es reconocer las acciones de enseñanza” (Cuesta y López Corral, 2020, p.6).

Desde mi lugar como docente me propongo avanzar sobre problemas de la literatura que son atravesados por lecturas que realmente interesan a los estudiantes y que se presentan en los intercambios que aparecen dentro del aula cuando se les otorga la voz. En este caso en particular me referiré a los cuentos maravillosos, un contenido específico de la materia prácticas del lenguaje en la escuela primaria y sus diversas transformaciones a partir de las lecturas que mis alumnos hicieron. Esto me permitió establecer que los géneros literarios presentan también problemas de definición, que son históricos, y que pueden inscribirse en distintas tradiciones literarias que se van actualizando junto con los saberes literarios que los alumnos ingresan también cuando mencionan sus consumos culturales. Dar lugar a la escucha atenta y reflexiva para descubrir qué saben los alumnos y cómo podemos de ahí partir hacia una planificación que problematice y atrape los sentidos que los niños de hoy quieren conocer, es una tarea cotidiana en el aula “porque en definitiva es allí donde se juega el pensar la literatura como un objeto de estudio vivo y con voz propia” (Cuesta y López Corral, 2020, p 8).

Notas

[1] Carlo Collodi fue un escritor italiano que en 1883 publicó la obra *Las aventuras de Pinocho*. Esta novela cuenta la historia de un muñeco de madera que cobra vida y se mete en problemas por su falta de madurez y mentiras. La obra ha sido adaptada en numerosas ocasiones al cine, teatro y televisión. Además de ser escritor, también fue periodista y editor. Collodi falleció el 26 de octubre de 1890 en Florencia, dejando un legado literario que perdura hasta el día de hoy. La historia es parte de los temas que se trabajan en distintas secuencias educativas para la escuela primaria, especialmente para enseñar el género cuento maravilloso. No se lee la versión original, sino que por lo general se leen distintas adaptaciones que llegan en los manuales escolares de distintas editoriales, o incluso la más conocida es la versión de Disney.

[2] *Pinocho*, la nueva película live-action de Disney, se estrenó el 8 de septiembre de 2022 en Disney+. La producción vuelve a contar la querida historia de una marioneta de madera, que emprende una emocionante aventura para convertirse en un niño de verdad. El término "live-action" se refiere a la representación de personajes o situaciones reales, en contraposición a la animación o efectos generados por computadora. En el contexto cinematográfico, una película live-action se realiza utilizando actores reales, escenarios físicos y elementos de la vida real. Esto implica que los personajes y las escenas se graban con cámaras en lugar de ser animados o generados por computadora.

[3] Guillermo del Toro (1964), director de cine conocido por su estilo visual distintivo y su habilidad para combinar géneros como el horror, la fantasía y el drama en sus películas. Es reconocida su pasión por el personaje de *Pinocho* (2022) y su intención de crear una versión más oscura y fiel a la historia original escrita por Carlo Collodi. Utiliza la técnica del stop motion para dar vida a esta nueva versión, combinando el estilo visual característico de sus películas con el encanto y la artesanía de la animación en stop motion.

[4] Robert Darnton, es un historiador y escritor estadounidense ampliamente reconocido en el campo de la historia cultural. En 1984, publicó un influyente libro titulado "La gran masacre de gatos y otros episodios en la historia cultural francesa". El historiador analiza las limitaciones culturales y lingüísticas a las que se someten los relatos de los narradores, donde se modelan las historias a los modos de pensar para dar significado en un determinado contexto histórico.

[5] Stop motion es una técnica de animación en la que se crean ilusiones de movimiento mediante la manipulación de objetos físicos o figuras fotograma a fotograma. Consiste en capturar imágenes estáticas de un objeto, moverlo ligeramente y luego capturar otra imagen, repitiendo este proceso en sucesión. Al reproducir las imágenes a una velocidad normal, el objeto parece moverse por sí mismo.

[6] Booktuber: Meli, orejas viajeras disponible en <https://www.youtube.com/watch?v=w1oL9O-b5cw>
Pinocho | La verdadera historia y la versión animada de Disney // Libro vs Película.

Meli de Orejas Viajeras (2020) es una popular booktuber creadora de contenido en videos de you tube sobre libros, realizando reseñas, recomendaciones y discusiones sobre diferentes obras literarias. Conocida como Meli de Orejas Viajeras, se ha destacado por su pasión por la lectura y su habilidad para transmitir su entusiasmo a través de sus videos. En su canal de YouTube, comparte reseñas detalladas, hauls de libros, listas de lectura y contenido relacionado con el mundo literario. También interactúa con su audiencia y organiza actividades y retos de lectura.

[7] Historia original de Pinocho adaptada para niños, disponible en: <https://www.mundoprimaria.com/cuentos-infantiles-cortos/pinocho>. En Mundo Primaria se realiza una adaptación de este texto original para que puedan leerlo niños y mayores.

[8] Luis Arturo Villar Sudek, más conocido como Luisito Comunica, es un youtuber, emprendedor y actor mexicano. Tiene el tercer canal de YouTube con más suscriptores en México y está entre los 100 con más suscriptores de todo YouTube. Su contenido hace referencia sobre la visión de un foráneo que visita diferentes ciudades del mundo, sus comidas típicas, curiosidades, alojamientos. También participó como actor de doblaje en la película *Sonic 2*, donde logra ser reconocido por otro tipo de público infantil. En 2022 lanzó su segundo libro, "Historias Perturbadoras", en el que narra historias de terror.

[9] Canción infantil "En el viejo hospital de los muñecos" disponible en: [PINOCHO CANCIÓN, Canciones Infantiles - Toy Cantando](#)

[10] Presente Pin 8 disponible en: <https://www.youtube.com/watch?v=YREW42ZksCA>

[11] *Futuro: Pinocho 3000* (Trailer) disponible en: <https://www.youtube.com/watch?v=dmlBa1KvIkA&t=5s>

[12] Margarita Mainé (1960) es una docente de nivel inicial y escritora argentina, dedicada a la literatura infantil y juvenil.

[13] *Lilo & Stich* (2002), película infantil de Disney. Su trama trata de una niña hawaiana que se siente sola y decide adoptar a un perro muy feo de color azul al que llamo Stich. Stich es un extraterrestre, un experimento 626: un pequeño perro amorfo azul, programado para destruir todo lo que encuentra, con un pensamiento más rápido que cualquier computadora y con una fuerza capaz de cargar 3000 veces su peso.

[14] *Lluvia de hamburguesas* es el título de una película de animación creada en 2009 por Sony Pictures Animation, basada en un libro infantil del mismo nombre escrito por Judi Barrett. La trama de la película gira en torno a Flint Lockwood, un joven inventor crea una máquina que convierte el agua en alimentos. La máquina se sale de control y caen del cielo alimentos gigantes que cobran vida.

[15-16] *Assassin's Creed IV: Black Flag* es un videojuego de acción y aventura desarrollado por Ubisoft Montreal y publicado por Ubisoft. El juego está ambientado en la Edad de Oro de la Piratería durante el siglo XVIII y sigue la historia de Edward Kenway, un joven y ambicioso capitán pirata que se enreda en el conflicto Asesino-Templario. La historia lleva a los jugadores a una emocionante aventura por el Caribe, donde pueden explorar varias islas, participar en batallas navales y participar en combates de capa y espada tanto en tierra como en el mar.

[17] Tema de "Wellerman": canción que refleja la vida dura y peligrosa de los balleneros y la esperanza que tenían al esperar el apoyo de los barcos "Wellerman". Es importante mencionar que debido a la naturaleza tradicional de la canción, hay muchas versiones y adaptaciones diferentes, y algunas partes de la letra pueden variar según la interpretación. Cabe destacar que la popularidad de la canción ha llevado a que se realicen numerosas versiones y remixes, y que haya sido incorporada en diferentes géneros musicales. En *TikTok*, por ejemplo, se hizo viral en 2020.

[18] *Luca* es una película de animación producida por Pixar Animation Studios y distribuida por Walt Disney Studios en 2021. Está dirigida por Enrico Casarosa. La trama gira en torno a la amistad de Luca, un monstruo marino, con otro niño humano mientras ocultan su verdadera identidad a los habitantes del pueblo.

[19] El Ave Fénix, es una criatura mitológica que tiene su origen en diversas culturas antiguas (griega, egipcia y china.) Es ave de gran belleza, de plumaje rojo, naranja o dorado, y que tiene la capacidad de renacer de sus propias cenizas. La leyenda cuenta que cuando el Fénix se acerca al final de su vida, construye un nido de ramas y especias aromáticas, como canela y mirra, y se quema a sí mismo en una pira funeraria. De esas cenizas, un nuevo Fénix emerge y renace.

Bibliografía

Angenot, Marc (2010). *El discurso social. Los límites históricos de lo pensable y lo decible*. Buenos Aires, Siglo XXI.

Cuesta, Carolina (en prensa). "Las lecturas en las clases de literatura como formas de pensar lo literario: desarrollos de investigación en didáctica de la lengua y la literatura de perspectiva etnográfica". *Estudios de Lengua, Literatura y Traducción*. Coeditado por Facultad de Idiomas UABJO, UABJO- Endora. Universidad Autónoma Benito Juárez de Oaxaca (México).

----- (2013). "La enseñanza de la literatura y los órdenes de la vida: lectura, experiencia y subjetividad", en línea. *Revista Literatura: teoría, historia, crítica*. Vol. 15, nro 2, julio-diciembre, Universidad Nacional de Colombia. Bogotá, pp. 95-117. Disponible en <https://revistas.unal.edu.co/index.php/lthc/article/view/41301>

- y López Corral, Manuela (2020). "Sobre la enseñanza de la literatura y los consumos culturales de los y las jóvenes en la escuela secundaria". *Dar a leer. Revista de educación literaria*. Universidad Nacional de Comahue, Dossier Educación Literaria, pp. 1-11.
- Culler, Jonathan (2000). "La narración". *Breve introducción a la teoría literaria*. Barcelona, Crítica, pp. 101-113.
- Darnton, Robert (1984). "Los campesinos cuentan cuentos: el significado de mamá oca", en *La gran matanza de gatos y otros episodios en la historia de la cultura francesa*. México. Fondo de Cultura Económica.
- Kirk, Geoffrey (2006). "Mito, ritual y cuento popular", en *El mito. Su significado y funciones en la Antigüedad y otras culturas*. Barcelona. Paidós.
- Ministerio de Educación de la Provincia de Córdoba. Dirección de Planificación y Estrategias Educativas. (2011-2020. *Propuesta Curricular de la Provincia de Córdoba. Nivel Primario*. Córdoba, Argentina: Autor.
- López Corral, Manuela (2020). *Enseñanza de la literatura y fanfiction: Continuidades entre saberes escolares y consumos culturales juveniles* (Tesis de grado). - Presentada en Universidad Nacional de La Plata. Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación para optar al grado de Licenciada en Letras. Disponible en <https://memoria.fahce.unlp.edu.ar/tesis/te.1828/te.1828.pdf>
- Rockwell, Elsie (2005). "La lectura como práctica cultural: concepto para el estudio de los libros escolares". *Lulú Coquette. Revista de Didáctica de la Lengua y la Literatura*, año 3, nro 3., pp. 11-31.
- Spirito, Paula (2016). "El miedo y los alumnos de primaria: De una visita al cementerio a la escritura de creepypastas", en línea. *El toldo de Astier. Propuestas y estudios sobre enseñanza de la lengua y la literatura*. FaHCE-UNLP, Año 7, Nro. 12, abril.
- Jackson, Rosemary (1986). "El modo fantástico". *Fantasy: literatura y subversión*. Buenos Aires, Catálogos, pp. 11-59. Disponible en: <https://canonliterariosalzmann.files.wordpress.com/2015/04/jackson-rosemary-fantasyliteratura-ysubversion1.pdf>
- Provenzano, Mariana (2016). "Presupuestos acerca de las prácticas de lectura en documentos oficiales de la provincia de Buenos Aires: sobre canon, literatura y experiencia". Sawaya, S. y Cuesta, C. (coord.) *Lectura y escritura como prácticas culturales: la investigación y sus contribuciones para la formación docente*. La Plata, EDULP, pp. 90-98.
- Pugliese, Mercedes (2021). "Una escuela a un click de distancia". *El toldo de Astier. Propuestas y estudios sobre enseñanza de la lengua y la literatura*. FaHCE-UNLP, Año 12, nro. 22, pp. 58-64.